SII 8.1: original edition by K.V. Subrahmanya Aiyer

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 1. (A.R. No. 416 of 1902). ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE TIRUKKALISVARA TEMPLE AT VEPPANGULAM NEAR CONJEEVERAM, CONJEEVERAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv08p0i0001

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII08/DHARMA_INSSIIv08p0i0001.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 tirumātu puviyeṉṉum perumāta riruvar teviya(r)āka mitiṭai veṇkuṭai yuyarttut tiṇka(li) parittut taṉ ciṟiya(tā)taiyākiya veṉṟiva(lik) kaṅkaikoṇṭacoḷaṉeṉṟu poṅkiyal Irumuṭicoḷaṉeṉṟum p<o>rumuraṭ taṉ tiruttampiyarta<m>muḷ mummuṭicoḷaṉaic cemuṉaiya(ṭu)tiṟaṟ coḷapāṇṭiyaṉeṉṟum koḷimaṉ toṭukaḷal viracoḷaṉaip paṭipu<ka>ḷk karikālacoḷaṉeṉṟu porttoḷil vāḷ(vali)t taṭakkai maturā**nta**kaṉai coḷa(ka)ṅkaṉeṉṟu toḷvalimevi [10+]〈2〉 ṟum tottaviḷ muk(ai)yavi ḷalaṅkal muṭikoṇṭacoḷaṉai yi<ka>l vic¡ai!<a><y>ālaiyaṉeṉṟu (puka)rmukacevi yalaṅkal coḷakeraḷaṉai vārcilaic coḷakeraḷaṉeṉṟu tiṇṭiṟal kiṭāraṅkoṇ(ṭa)coḷaṉeṉṟu tikkamar kulattuc ciṟappamar coḷa**ja**ṉa**garāja**ṉeṉṟu (ka)ṉaikaḷal muṭikoṇṭacoḷaṉai cu**ndra**coḷaṉeṉṟu cemayamā niṭuyar Iraṭṭapāṭikoṇṭacoḷaṉai tolpuvi Āḷuṭaikka<ṉ>ṉakucciIrā**(ja)**ṉeṉṟu maṉṉi taṉ kātalar kātalarta<m>muḷa metakukatirā<ra>ṅ kaṉaikaḷal ma [10+]〈3〉 (ḷilu)m Iyalveṭ ṭeḷu**ntu** ceṉṟu Oṇṭiṟal Iraṭṭa meyti n¿e?<a>tikaḷu<m> nāṭum patikaḷu maṉeka maḷittaṉaṉ va(ḷa)vaṉeṉṉum moḷiporuḷ keṭṭu velkulaic caḷukki Ākavamallaṉai

paripava meyti Etirviḻit teḻu**n**tu cepparum tirtta ko{l}ppattakavaiyil Uṭaṉṟamar tuṭaṅkiyapoḻutu Appaṉ ceñcaramāri taṉ kuñciramukattilum tiruttuṭaiyakattilum kuṉṟaṉṉapurattilum taṉṉuṭaṉ ṉaṭaṟkaḷir<r>ṟ(e)naya viraru maṭiyavum (va)kaiyāc ceyatti Aṉekap porupaṭai vāṅ [10+]<4> kal moṭṭaiyaṉum tiṇṭiṟal nuḷa<m>paṉum Iṉpamar mutaliyar Eṇṭicai yaraicarai viṇṇaka meṟṟi vaṉṉi Irevaṉum <A>yarpuṭait tuttaṉu<m> koṉṉavil pa<ṭ>aittakai kaṇṭappayaṉum Añciṉaro ṭañcik kulakula kulaiñcu talaimayir virittu muṉṉuṟa neḷittup piṉṉuṟa nokki kālmaṭut toṭa melkaṭal pāccic cerukkaḷat tavar viṭu catturupiyaṅkaṉum karapattiramum Akappaṭa varaicarum Oṭṭu niraipari Oṭṭakaṅkaḷu vāṉavel koṭu Irā**ja**pari(ciṉ)ṉamu<m> O{p}ppil catti Aṉuttappi yeṉṟiva<r> teviyarkuḻāmum pāvaiyariṭṭamu [5+]<5> ṟaivaṉ māṉāparaṇaṉ kātala (ri)ruvaraic cerukkaḷattiṭai viṭuvittu māpperum pukaḻ mikavaḷartta k(o)pparakecari**panma**rāṉa Uṭaiyār **śrīrājentrade**vaṟku yāṇṭu Ā(ṟāva)tu nāḷ (3 100)<6> **je**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattu Eyiṟkoṭṭattu nakaram kāñcipurattu tirukkāraikkāṭuṭaiyār tevatāṉam Ūṟṟukkāṭṭukkoṭṭattu tamaṉūrnāṭṭu [3+] ḷūrom nilai vilaiyāvaṇak kaiyyeḻuttu <|> [4+] Uṭaiya tirukkāraikkāṭuṭaiyārkku (cittirai) tiruvātiṟai Eḻunāḷum[7+]<7> kkāṭuṭaiyār paṇṭāra(ttu) vaitta poṉ toṇṇūṟṟu Eḻu kaḻañcum Ittevar Ā**didāsa**caṇ<ṭ>e**sva**ra<r>pakkal poṉ koṇṭu Iṟaikāttu Ūṭṭut tevatāṉamāka nāṅkaḷ viṟṟukkuṭutta nilam <|> Eṅkaḷūril tevarkku viṟṟukkuṭutta nilattukku kiḻpāṟkellai maṇṭaiyerikkum periyeri (Aḻuppuḷi)kku meṟkkum teṉpārkkellai pārakkiḻāṉeri [10+]<8> ku El(lai)uḷḷum Akappaṭṭa nilam Uṇṇilam Oḻiviṉṟiye viṟṟukkuṭuttom <|> Iṉṉilattukku kaliccaṅkāl nirpāyavum vāravum peṟuvatākavum <|> Iṉṉilattukku vilaṅkaṭaikkavum kuṟaṅkaṟuttuviṭavum peṟātomākavum <|> Eṅkaḷūr Eri nirkokku maḷavum Aṭaiccukkoḷḷa<p>peṟuvomākavum <|> kalicca (ṅ)kālum [6+] ṟuttalai kūṭaiyum kuṟṟettamum Iṭṭu Iṟaittukkoḷḷap [6+]<9> taṉ<mā>**sa** ṉamutalākat tāṉ veṇṭuṅ kovukku kaḻañcu poṉ maṉ{maṉ}<ṟa>ppeṟuvatākavum <|> maṉṟupāṭu ceṉṟu na(ṉṟu) maṟukkavum puḷḷikuttivikkavum peṟātomā<ka>vum <|> Immaṉṟupāṭu Iṟuttum Iva<r>kaḷai Epp¿o?<e>ṟpaṭṭa Iṟaiyum kāṭṭapperātomākavum <|> Iṉṉilam Uḻutār kaliccaṅkālukku veṇṭum Amaiñci ceyvārkaḷākavum <|> Iṉṉilattukku veṇṭum[9+] ttāppiyamum

Commentary

This inscription contains many mistakes.

Built in at the end.

Bibliography

Digital edition of SII 8.1 by Subrahmanya Aiyer 1937 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1937. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VIII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 1–2, item 1.